

PL Instrukcja obsługi  
Kompresor

BG ИНСТРУКЦИЯ ЗА ОБСЛУЖВАНЕ  
КОМПРЕСОР ЗА ТЕХНИЧЕСКИ ВЪЗДУХ

**Einhell**<sup>®</sup>



Art.-Nr.: 40.073.20

I.-Nr.: 01016

EURO **4300 V**



- Ⓢ Прочытач инсрукцју обстуги!
- Ⓢ Спазвайте инсрукцјата за експлоатация на уреда



- Ⓢ Носић слухавки охронне!
- Ⓢ Носете предпазни средства за слуха



- Ⓢ Увага! Небезпечне напјеге електричне!
- Ⓢ Предупреждение за електрично напрежение



- Ⓢ Увага! Гораче чјести уређдения!
- Ⓢ Предупреждение за горещи части

## Ogólne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

**Uwaga!** Stosując opisywaną sprężarkę należy przestrzegać następujących, podstawowych zasad bezpieczeństwa pracy, aby wykluczyć ryzyko porażenia prądem elektrycznym, obrażeń oraz pożaru. Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia należy wskazać te starannie przeczytać oraz przestrzegać.

### 1. Utrzymywać porządek na stanowisku pracy

- Nieporządek w miejscu pracy stanowi przyczynę wypadku.

### 2. Uwzględnić wpływ otoczenia

- Nie pozostawiać sprężarki na deszczu. Nie używać sprężarki w wilgotnym lub mokrym otoczeniu. Zadbaj o dobre oświetlenie. Nie używać sprężarki w pobliżu palnych cieczy lub gazów.

### 3. Zabezpieczyć się przed porażeniem prądem

- Nie należy dotykać ciałem uziemionych elementów, np. rur, kaloryferów, kuchenek, lodówek.

### 4. Nie dopuszczać dzieci!

- Nie pozwalać osobom postronnym na dotykaniu sprężarki lub przewodu zasilającego, nie dopuszczać ich do miejsca pracy.

### 5. Przechowywać sprężarkę w bezpieczny sposób

- Nieużywaną sprężarkę należy przechowywać w suchym, zamkniętym na klucz i niedostępnym dla dzieci pomieszczeniu.

### 6. Nie przeciążać sprężarki

- Najbezpieczniej i najlepiej pracuje się w podanym zakresie mocy.

### 7. Nosić odpowiednie ubranie robocze

- Nie wolno nosić obszernego ubrania lub biżuterii. Mogą one zostać wciągnięte przez ruchome części urządzenia. Przy wykonywaniu prac na wolnym powietrzu zalecane jest noszenie rękawic gumowych i obuwia z profilowaną podeszwą. Na długie włosy należy zakładać siatkę na włosy.

### 8. Nosić okulary ochronne

- Przy pracach wytwarzających pył używać maski przeciwpyłowej.

### 9. Nie używać kabla do celów, do których nie jest on przeznaczony

- Nie nosić sprężarki, trzymając ją za kabel i nie ciągnąć za kabel przy wyjmowaniu wtyczki z gniazdka. Chronić kabel przed wysoką temperaturą, olejami i ostrymi krawędziami.

### 10. Nie przyjmować pozycji grożących utratą równowagi

- Unikać nienaturalnych postaw ciała. Dbać o

pewną postawę ciała i cały czas utrzymywać równowagę.

### 11. Starannie dbać o sprężarkę

- Dbać o czystość sprężarki, aby móc dobrze i bezpiecznie wykonywać pracę. Stosować się do przepisów dotyczących konserwacji. Kontrolować regularnie wtyczkę i kabel zasilający, a w razie uszkodzenia natychmiast zlecić jego wymianę uprawnionemu elektrykowi. Kontrolować regularnie przedłużacz i w razie uszkodzenia natychmiast go wymienić.

### 12. Wyciągnąć wtyczkę z gniazdka

- w przypadku nieużytkowania urządzenia, przed konserwacją.

### 13. Nie pozostawiać w urządzeniu żadnych kluczy

- Sprawdzić zawsze przed włączeniem, czy usunięto klucze i narzędzia do nastawiania.

### 14. Unikać nieoczekiwanego załączenia urządzenia

- Upewnić się przed podłączeniem wtyczki kabla zasilającego do gniazdka, że wyłącznik urządzenia jest wyłączony.

### 15. Stosowanie przedłużaczy na wolnym powietrzu

- Na wolnym powietrzu wolno stosować tylko dopuszczone do tego i odpowiednio oznaczone przedłużacze.

### 16. Pracować zawsze uważnie

- koncentrować się na wykonywanej pracy. Przy pracy zachować rozsądek. Nie używać sprężarki, jeżeli jest się nieskoncentrowanym.

### 17. Sprawdzać sprężarkę na obecność ewentualnych uszkodzeń

- Przed dalszym użytkowaniem sprężarki starannie sprawdzić elementy zabezpieczające, osłony lub lekko uszkodzone części, czy prawidłowo funkcjonują zgodnie ze swoim przeznaczeniem. Skontrolować, czy części ruchome funkcjonują prawidłowo i nie zakleszczają się lub czy nie są uszkodzone. Wszystkie części muszą być prawidłowo zamontowane i spełniać wszystkie wymagania zapewniające prawidłową pracę urządzenia. Uszkodzone elementy zabezpieczające, osłony i części muszą zostać fachowo naprawione lub wymienione w warsztacie serwisowym producenta, o ile nie podano inaczej w instrukcji obsługi. Wymianę uszkodzonych wyłączników należy powierzyć warsztatowi serwisowemu producenta. Nie używać elektronarzędzi, jeżeli nie działa ich wyłącznik/wyłącznik.

### 18. Uwaga!

-Dla własnego bezpieczeństwa należy stosować tylko wyposażenie i urządzenia dodatkowe

PL

podane w poniższej instrukcji obsługi lub zalecane przez producenta. Używanie innych - niż podane w instrukcji obsługi lub w katalogu - przystawek lub wyposażenia dodatkowego może oznaczać niebezpieczeństwo wypadku użytkownika.

#### 19. Naprawy elektronarzędzia tylko przez uprawnionego elektryka

- Naprawy może przeprowadzać tylko uprawniony elektryk, w przeciwnym razie użytkownik zagrożony jest wypadkiem.

#### 20. Podłączyć urządzenie do odsysania pyłu

- Jeżeli urządzenie posiada przyłącza do odsysania pyłu, należy się upewnić, czy można je podłączyć i użytkować.

#### 21. Hałas

Hałas w miejscu pracy może przekroczyć 85 dB (A). W tym przypadku konieczne jest stosowanie przez użytkownika środków wytłumiających hałas.

**Starannie przechowywać wskazówki dotyczące bezpieczeństwa.**

#### Dane techniczne

Zasilanie elektryczne	230 V ~ 50 Hz
Moc silnika kW/PS	2,2 / 3
Prędkość obrotowa sprężarki	2850
Ciśnienie robocze, bar	8
Pojemność zbiornika ciśnieniowego (w litrach)	50
Teoret. Wydajność ssania l/min	412
Poziom mocy akustycznej LWA w dB (A)	89,9
Poziom ciśnienia akust. LPA w dB (A)	75,9
Klasa ochronności	IP 20
Ciężar urządzenia w kg	46

#### Wskazówki dotyczące ustawienia

- Sprawdzić urządzenie na obecność szkód transportowych. Ewentualne uszkodzenia natychmiast zgłosić w firmie transportowej, która dostarczyła sprężarkę.
- Przed uruchomieniem sprawdzić poziom oleju w pompie sprężarki.
- Sprężarkę należy ustawić blisko odbiornika.

- Unikać stosowania długich przewodów sprężonego powietrza i zasilających (przedłużaczy).
- Uważać, aby zasysane powietrze było suche i niezapyłone.
- Nie ustawiać sprężarki w mokrych lub wilgotnych pomieszczeniach.
- Sprężarkę użytkować tylko we odpowiednich pomieszczeniach (o dobrej wentylacji, temperatura otoczenia +5°/40°C). W pomieszczeniu nie może się znajdować pył, kwasy, pary, wybuchowe lub łatwopalne gazy.
- Sprężarka jest przeznaczona do użytkowania w suchych pomieszczeniach. W miejscach, w których pracuje się z bryzgającą wodą nie wolno użytkować urządzenia.

#### Wskazówki BHP dotyczące prac ze sprężonym powietrzem i lakierowania natryskowego

Sprężarka i przewody nagrzewają się podczas pracy do wysokiej temperatury. Dotknięcie grozi oparzeniem.

Należy zapewnić, aby zasysane przez sprężarkę gazy lub pary nie zawierały domieszek, które mogą spowodować pożar lub wybuch sprężarki.

Przy odłączaniu złączki szybkoocucjącej węży należy mocno przytrzymać złączkę na wężu ręką, aby uniknąć zranienia przez błyskawicznie powracający do pierwotnego kształtu wąż.

Podczas prac z pistoletem do przedmuchiwania sprężonym powietrzem nosić okulary ochronne. Ciała obce lub części wydmuchane sprężonym powietrzem mogą łatwo zranić.

Nie wolno kierować pistoletem do przedmuchiwania sprężonym powietrzem na ludzi ani czyścić nim odzieży na ciele.

#### Przestrzegać wskazówek BHP przy lakierowaniu pistoletem natryskowym!

- Nie stosować lakierów ani rozpuszczalników o temperaturze zapłonu niższej od 21° C.
- Nie podgrzewać lakierów i rozpuszczalników.
- W przypadku stosowania substancji szkodliwych dla zdrowia, należy stosować środki ochrony dróg oddechowych z filtrem (maski ochronne). Przestrzegać również informacji producenta

substancji na temat zachowania środków ochronnych.

- Nie wolno palić tytoniu podczas malowania pistoletem natryskowym oraz w pomieszczeniu roboczym. Także opary farb i lakierów są łatwo palne.
- Jedzenia i picia nie przechowywać ani nie spożywać w pomieszczeniach roboczych. Opary farb są szkodliwe.
- Zabrania się palenia ognia, stosowania otwartych źródeł światła oraz iskrzących maszyn.
- W pomieszczeniu roboczym nie wolno przechowywać ani spożywać potraw oraz pić napojów. Opary farb i lakierów są szkodliwe dla zdrowia.
- Pomieszczenie robocze powinno mieć kubaturę powyżej 30 m<sup>3</sup>, a przy lakierowaniu pistoletem natryskowym oraz suszeniu należy zapewnić dostateczną wymianę powietrza. Nie rozpylać pod wiatr. Podczas rozpylania substancji palnych lub niebezpiecznych należy przestrzegać wytycznych miejscowej policji.
- Za pomocą węża ciśnieniowego z PCW nie wolno rozpylać takich czynników, jak benzyna lakowa, alkohol butylowy i dwuchlorometan (skracają trwałość).

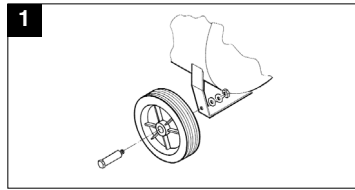
### Eksplatacja zbiorników ciśnieniowych i rozporządzenie w sprawie zbiorników ciśnieniowych

1. Do obowiązków użytkownika zbiornika ciśnieniowego należy utrzymywanie go w prawidłowym stanie, prawidłowa eksploatacja i nadzór, bezwzględne wykonywanie niezbędnych prac konserwacyjnych i naprawczych oraz podjęcie niezbędnych środków bezpieczeństwa dostosowanych do warunków.
2. Urząd dozoru technicznego może w indywidualnym przypadku zarządzić podjęcie koniecznych środków nadzorczych.
3. Zabrania się użytkowania zbiornika ciśnieniowego, który wykazuje wady mogące narazić na niebezpieczeństwo pracowników lub osoby trzecie.
4. Zbiorniki podlegają : w sprawie zasadniczych wymagań dla prostych zbiorników ciśnieniowych Dz.U.03.98.898, w sprawie warunków technicznych dozoru technicznego w zakresie eksploatacji niektórych urządzeń ciśnieniowych Dz.U.03.135.1269

### Uruchomienie

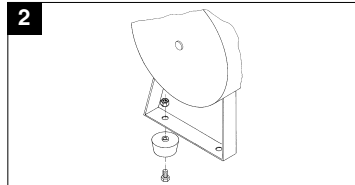
#### Montaż kółek jezdnych:

Koła dostarczone w dostawie należy zamontować wg rysunku nr.1.



#### Montaż amortyzatora gumowego:

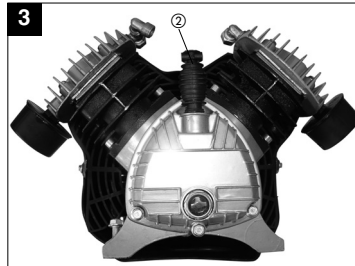
Amortyzator gumowy dostarczony w dostawie należy zamontować na stopce ochronnej wg rysunku nr.2.



#### Wymiana pokrywy wlewu oleju i montaż filtra powietrza:

Wyjąć pokrywę wlewu oleju przy pomocy wkrętaka i założyć należący do wyposażenia korek (2) wlewu oleju.

OBS! Kontrollerr oiljenivČet.



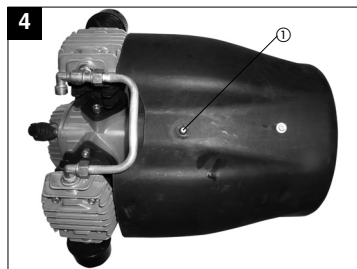
PL

**Wymiana filtra powietrza:**

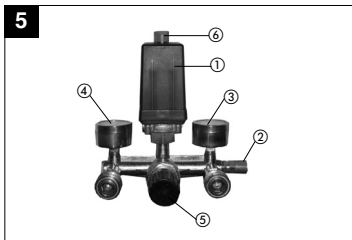
Odkręcić pokrywę obudowy wyłącznika ciśnieniowego (5). Filtr powietrza można teraz przykręcić lub odkręcić z boku pompy.

**Przyłączenie elektryczne:**

Kompresor jest wyposażony w kabel zasilający z wtyczką z zestykiem ochronnym. Może być ona podłączona do każdego gniazdka wtykowego z zestykiem ochronnym 230 V ~ 50 Hz, który ma bezpiecznik 16 A. Silnik jest chroniony przed przegrzaniem automatycznym wyłącznikiem cieplnym (1). Podczas przegrzania wyłącznik (1) wyłącza prąd znamionowy. Po wyłączeniu prądu przez wyłącznik cieplny, należy wyłączyć przycisk włączający. Po krótkiej przerwie na ochłodzenie urządzenia wyłącznik (1) może zostać ponownie włączony. Poprzez naciśnięcie przycisku włączania kompresor może zostać ponownie uruchomiony. Długie przewody doprowadzające jak przedłużacze, kable bębnowe itd. powodują spadek napięcia i mogą uniemożliwić rozruch silnika. Przy niskich temperaturach poniżej 0°C rozruch silnika może być utrudniony.

**Opis armatury sprężonego powietrza**

- 1 wyłącznik ciśnieniowy
- 2 zawór bezpieczeństwa
- 3 manometr (wskazywanie ciśnienia w zbiorniku)
- 4 manometr (do odczytywania nastawionego ciśnienia)
- 5 zawór redukcyjny ciśnienia (nastawianie ciśnienia)
- 6 włącznik/wyłącznik

**Konserwacja i czyszczenie****Skropliny:**

Należy codziennie opróżniać skropliny, otwierając zawór spustowy wody (umieszczony na spodzie zbiornika ciśnieniowego).

**Zawór bezpieczeństwa:**

Wentyl bezpieczeństwa jest nastawiony na najwyższe dopuszczalne ciśnienie zbiornika ciśnieniowego. Niedopuszczalne jest przestawienie wentyla lub usunięcie plomby. Aby zapewnić poprawne działanie wentyla bezpieczeństwa w razie takiej konieczności, należy go od czasu do czasu uruchomić. W tym celu przekręcić śrubę radełkowaną w lewo aż do momentu usłyszenia, że powietrze jest wypuszczane. Następnie przekręcić śrubę radełkowaną w prawo do oporu i mocno dokręcić ręką.

**Regularnie kontrolować poziom oleju:**

Poziom oleju widoczny we wzierniku musi znajdować się pomiędzy czerwoną kropką kontrolną poziomu oleju a górną krawędzią wziernika.

Wymiana oleju: zalecany olej: SAE 15W/40 lub olej tego samego typu i jakości  
Pierwsza wymiana oleju powinna nastąpić po 100 godzinach roboczych. Kolejne wymiany oleju należy przeprowadzać zawsze po 500 godzinach roboczych (spuścić stary i wlać nowy olej).

**Wymiana oleju:**

Wyłączyć silnik i wyciągnąć wtyczkę kabla zasilającego z gniazdka. Po wyrównaniu występującego ewent. ciśnienia powietrza, można wykręcić korek spustowy oleju z pompy

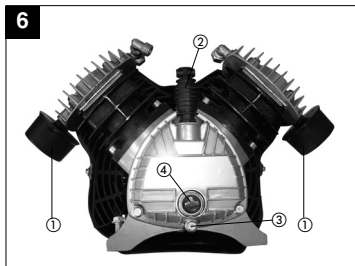
sprężarki. Aby nie dopuścić do niekontrolowanego wycieku oleju należy podłożyć małą rylnikę blaszaną i zlać olej do naczynia.

**Jeżeli olej nie wypłynie w całości, zalecamy lekko przechylić sprężarkę.**

Zużyty olej przekazać do punktu zbiórki przetworzonych olejów i smarów. Po opróżnieniu sprężarki z całego zużytego oleju należy z powrotem wkręcić korek spustowy oleju / wziernik.

Wlać nowy olej do poziomu oznaczonego czerwoną kropką widoczną we wzierniku. Na zakończenie zamknąć wlew korkiem.

- 1 Filtr
- 2 korek wlewu oleju
- 3 korek spustowy oleju
- 4 wziernik



#### ● Czyszczenie filtra ssawnego powietrza

Filtr ssawny powietrza zapobiega zasysaniu pyłu i zanieczyszczeń. Konieczne jest czyszczenie filtra najpóźniej po każdych 300 godzinach pracy. Niedrożny filtr wpływa w poważnym stopniu na zmniejszenie mocy sprężarki.

Filtr należy wyjąć zgodnie z rys. 3. Wymyć filtr benzyną ekstrakcyjną i złożyć z powrotem.

**Uwaga! Odczekać aż sprężarka całkiem ostygnie!**

**Niebezpieczeństwo oparzenia!**

#### Nastawianie wyłącznika ciśnieniowego

Wyłącznik ciśnieniowy nastawiony jest fabrycznie.

Ciśnienie załączania ok. 5 barów  
Ciśnienie wyłączenia ok 8 barów

#### Możliwe przyczyny usterek

prowadzących do przeciążenia silnika i do zadziałania samoczynnego wyłącznika ochronnego:

- Za wysokie napięcie sieciowe
- Za wysoka temperatura otoczenia i niedostateczny dopływ powietrza
- Uszkodzone zawory sprężarki oraz nieszczelny zawór zwrotny
- Minimalny poziom oleju, łożysko korbowe ciężko chodzi

Po wystygnięciu uruchomić ponownie silniki prądu przemienne. Unikać dotykania gorących części agregatu i przewodów rurowych.

#### Zamawianie części zamiennych

Zamawiając części zamienne, należy podać następujące dane:

- Typ urządzenia
- Nr wyrobu
- Nr identyfikacyjny urządzenia
- Nr wymaganej części zamiennej

Aktualne ceny i informacje znajdą Państwo na stronie [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

## Общи условия за безопасност

**Внимани!** За защита от електрически удар и опасност от нараняване и изгаряне при ползването на този компресор трябва да се спазват следните основни мерки за безопасност. Прочетте и спазвайте тези указания преди да използвате този уред.

1. **Поддържайте ред във вашия работен участък**  
– Бзпорядъкът в работния участък води до опасност от злополука.
2. **Взмет в предвид въздействията на околната среда**  
–Н излагайте компресора на дъжд. Н използвайте компресора във влажна или мокра околна среда. Погрижете се за добро осветление. Н използвайте компресора в близост до горими тчности или газове.
3. **Защитете се от електрически удар**  
– Н допускате телен допир със заземни части, например тръби, награвателни тла, огнища, хладилници.
4. **Н допускате деца в близост до урда!**  
– Н допускате други лица да докосват компресора или кабела, дръжте ги далеч от Вашия работен участък.
5. **Съхранявайте вашия компресор на сигурно място**  
– Нисползваният компресор трябва да се съхранява в сухо, заключено помещени и недостижимо за деца.
6. **Н проточете вашия компресор**  
– Ви щ работит по-добър и по-сигурно в дадения мощностен обхват.
7. **Ност подходящо работно облекло**  
– Н ност широко облекло или накити. Т могат да бъдат захванати от подвижни части. При работи на открито с препоръчва използването на гумни ръкавици и нплъзгащи обувки. При дълги коси ност мръжа за коса.
8. **Използвайте предпазни очила**  
– Ползвайте дихателна маска при прахоотделящи работи.
9. **Използвайте кабела само по предназначение**  
– Н издърпайте компресора посредством кабела и н използвайте кабела за издърпване на щкра от контакта. Предпазвайте кабела от горщина, масло и остри ръбове.
10. **Н излизайте от границите на работния си обхват**  
– Н допускате ненормално положение на тялото. Погрижете се за сигурна стойка и поддържайте равновесие по всяко време.
11. **Грижете се старателно за вашия компресор**  
– Поддържайте Вашия компресор чист, за да работи добър и сигурно. Следвайте предписанията за техническо обслужване. Проверявайте регулярно щкра и кабела, и при повреда ги предоставяте на признат специалист за подновяване. Регулярно проверявайте удължителните кабели и подминяйте поврнатите.
12. **Издърпвайте мръжовия щкр**  
– при нползван на урда, преди техническо обслужване
13. **Н оставяйте вкарани гачни ключове**  
– Преди включване проверете дали са отстранени ключовите и инструментите за настройка.
14. **Предотвратете неволно пускане в движение**  
– Убедете се, че при свързване към електрическата мръжа пркъсвачът е изключен.
15. **Удължаващ кабел за работа на открито**  
– На открито ползвайте само допуснати за това и съответно обозначени удължителни кабели.
16. **Винаги бъдете внимателни**  
– наблюдавайте вашата работа. Постъпвайте разумно. Н използвайте компресора, когато н ст концентрирани.
17. **Проверявайте вашия компресор за повреди**  
– Преди следващото ползване на компресора проверете грижливо предпазните приспособления или лко повредени части за тяхното бзупречно и според предназначението функциониране. Проверете дали подвижните части функционират правилно, дали н заяждат и дали няма повредени лменти. Всички части трябва да са правилно монтирани, за да с гарантират всички условия за работа на урда. Повредени предпазни приспособления и части трябва да бъдат рмонтирани или подменени комплтно от срвиза, доколкото в експлоатационната инструкция н посочено нщо друго. Повредени пркъсвачи трябва да с подменят в срвиза. Н ползвайте инструменти, при които пркъсвачът н мож да бъде включен и изключен.
18. **Внимани!**  
– За Вашата лична бзопасност, използвайте само принадлежности и допълнителни уреди, които са упоменати в инструкцията за обслужване или са препоръчани или дадени от производителя. Използването на други, освен препоръчаните в инструкцията за обслужване или в каталога вложени инструменти или принадлежности мож да представлява за Вас лична опасност от нараняване.
19. **Рмонти от л. специалист**  
Рмонтит трябва да с извършват само от ектроспециалист, в противен случай могат да



възникнат злополуки за оператора.

**20. Свържт устройството за засмукван на прах**  
– когато са налиц приспособления за свързван на прахозасмукващи устройства, убдт с, ч т са свързани и с използват.

**21. Шум**  
Шумът на работното място мож да првиши 85 dB(A). В този случай са необходими шумозащитни мрки за оператора.

#### В Съхранявайт добр указанията за бзопасност

#### Тхнически данни

Захранващо напжрни	230 V ~ 50 Hz
Мощност на двигатля kW/к.с.	2,2 / 3
Обороти на компрсора min <sup>1</sup>	2850
Работно наля*ан bar	8
Обм на рсивра (в литри)	50
Тортична засмукваща мощност л/мин	412
Ниво на шумова мощност LWA в dB(A)	89,9
Ниво на шумов натиск LPA в dB(A)	75,9
Стпн на защита	IP 20
Тгло в кг	46

#### Указания за монтажа

- Проврт урда за транспортни поврди. Евнтуалнит поврди с съобщават вднага на транспортното прдприяти, кото доставило компрсора.
- Прди пусканто в ксплоатация трябва да с проври нивото на мястото на компрсорната помпа.
- Монтиранто на компрсора трябва да стан в близост до консуматора.
- Да с избягват дълги въздухопроводи и дълги подеждащи линии (удължня).
- Да с обърн внимани за сух и бзпрашн засмукван въздух.
- Компрсорът да н с монтира във влажно или мокро помщни.
- J Компрсорът мож да с ксплоатира само в подходящи помщни (добр внтилирани, околна тмпература +5/+40 0С). В помщните н трябва да има нито прах, нито кислини, пари, ксплозивни или възпламними газове.
- J Компрсорът подходящ за приложни в сухи помщни. В участъци, къдто с работи с водни

пръски, използванто му ндопустимо.

#### Указания за бзопасност за работа с въздух под наляган и боядисван чрз пръскан

Компрсорът и тръбит по врм на работа достигат високи тмператури. Допирит водят до изгаряния.

Засмуканит от компрсора газове или пари трябва да пазят от примси, които могат да довдат до пожар или взривов в компрсора.

При освобождаван на маркучния съдинитл, частта на съдинитля към маркуча трябва да с държи здраво с ръка, за да с прдотвратят наранявания, причинни от бързо отскачащия назад маркуч.

При работа с издухващ пистолт ност прдпазни очила. Чрз чужди тла и издухани части могат лсно да с причинят уерждания.

С издухващия пистолт н обдухвайте хора, н почиствайте дрхи върху тялото си.

#### Спазвайте указанията за бзопасност при боядисван чрз пръскан!

- Н прработвайте лаков или разредитли с пламна точка по-ниска от 21 0С.
- Н подгривайте лаковт и разтворитлит.
- Ако с прработват врдни за здравто тчности, тогава за защита са необходими филтриращи урди (лицв противогаз). Спазвайте също даднит от производитля на такива матриали свдния за защитни мрки.
- По врм на процса на разпръскван, както и в работното помщни, пушнто н с допуска. Също и парит на боит са лсно възпламними;
- Огнища, открита свтлина или искрящи машини н трябва да има, съответно н трябва да с привждат в дйстви;
- Да н с съхраняват или консумират в помщните храни и напитки. Изпаренията от боит са врдни;
- Трябва да се съблюдават данните и обозначенията върху опаковките на преработените матриали съгл. Наредбата за

**BG**

вредни вещества. В определени случаи е необходимо да се вземат предпазни мерки, в частност подходящо облекло и маски.

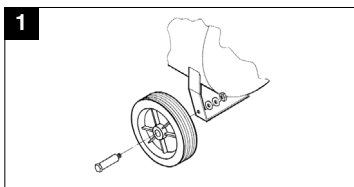
- Работното помщи трябва да по-голямо от 30 м3 и трябва да осигурна добра циркулация на въздуха по врм на боядисването и сушното. Н пръскайт сршу вятър. По принцип при шприцован на горими, съответно опасни вещества, спазвайте правилата на местното полицейско управление;
- Съвместно с маркуча за високо наляган от поливинилхлорид н прработвайте срдн като лаков бензин, бутилов алкохол и мтилхлорид (намална трайност).

### Експлоатация на съдов под наляган съгласно нардбата за съдов под наляган

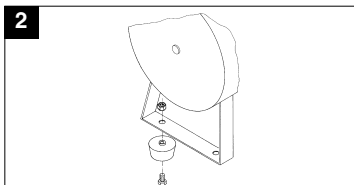
1. Който ксплоатира съд под наляган, трябва да го поддържа в изправно състояние, да го ксплоатира съгласно правилата, да го контролира, да прдприма незабавно нобходимит за поддържан и възстановяван на състоянието дйности и да взм нобходимит спорд обстоятелствата мрки за бзопасност.
2. Надзорният орган мож в отдлн случай да разпорди нобходими контролни мроприятия;
3. Съд под наляган н мож да с ксплоатира, когато той показва ндостатъци, чрез които с застрашават работщит или трети лица;
4. Съдът под налягане трябва редовно да се проверява за повреди, напр. ръжда. В случай че установите такива, се обърнете към сервисната служба.

### За пускан в ксплоатация

**Монтаж на работнит колела:**  
Работните колела от окомплектовката трябва да се монтират както е показано на фигура 1.

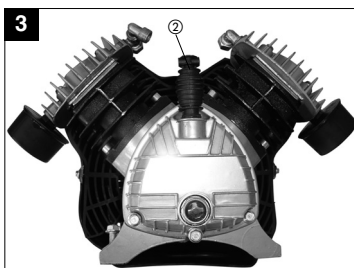


**Монтаж на гумния тампон:**  
Гумените буфери трябва да се монтират на опорния крак, както е посочено на скица 2.



**Подмяна на маслната запушалка и монтаж на въздушен филтър:**

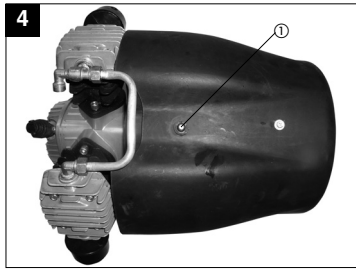
С отвртка отстрант капака на отвора за запълван с масло и вложт приложната запушалка (2) в отвора за запълван с масло.



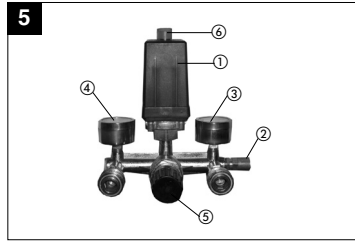
**Смяна на въздушния филтър:**  
Развинтт покриващата капачка на пркъсвача за наляган (5). Въздушният филтър (1) ста вч мож да бѣд завинтн или свалн странично на помпата.

**Електрическо свързване:**

Компресорът е снабден с мрежов проводник с защитен щепсел. Този може да бъде свързан с всеки защитен контакт 230 V ~ 50 Hz, който е осигурен с 16 А. Двигателят е защитен срещу претоварване с термичен прекъсвач, реагиращ при претоварване (1). При превишаване на номиналния ток прекъсвачът (1) изключва. След като прекъсвачът, реагиращ при претоварване (1) е изключил, граничният прекъсвач за налягане трябва да се изключи. След кратка пауза за охлаждане прекъсвачът, реагиращ при претоварване (1) отново може да бъде задействан. Чрез натискане на превключвателя включване/изключване на граничния прекъсвач за налягане компресорът може да бъде включен отново. Дълги захранващи проводници, както и удължителни, кабелни барабани и т.н. причиняват пад на напрежението и могат да възпрепятстват задвижването на двигателя. При ниски температури под 0 °С задвижването на двигателя е затруднено.

**Легенда на арматурата за налягане**

- 1 Пркъсвач за наляган
- 2 Прдпазн клапан
- 3 Маномтър (отчитан наляганто в рсивра)
- 4 Маномтър (мож да бѝд отчтно настроеното наляган)
- 5 Рдуктор на наляган (настройка на наляганто)
- 6 Пркъсвач ВКЛ/ИЗКЛ.

**Техническо обслужван и поддържан****● Кондзат:**

Кондзатортът трябва да с изпуска ждвно чрз отварян на обзводнитлния клапан (Дъното на рсивра)

**● Прдпазн клапан:**

Защитният вентил на съда под налягане е настроен на най-високата допустима степен за налягане. Не се позволява пренастройване на защитния вентил или отстраняване на пломбата. За да функционира правилно, в случай на нужда, защитният вентил периодично трябва да се отвърта и завърта. Въртете вентила на ляво, докато въздухът под налягане започне шумно да се изпуска. След това го завъртете на дясно до ограничителя и ръчно го затегнете.

**● Ргулярна проверка на нивото на маслото:**

В наблюдателното стъкло нивото на маслото трябва да с вижда мжду чрвната контролна точка и горния ръб на наблюдателното стъкло. Смяна на маслото: прпоръчано масло: SAE15 W/40 или равностойно. Първото запълван трябва да с смни слд 100 работни часа. Слд това на вски 500 работни часа маслото с изпуска и с напълва с ново.

**● Смяна на масло:**

Спрт двигателя и дрълнт шкра от контакта. Слд като ст изпуснали внтуално наличното наляган, можт да развинтит маслоизпускателния винт на компрсорната помпа. За да н изтч маслото нконтролирумо, придържайт дин малък ламаринн улий и подведт маслото в дин съд. Ако маслото н изтч напълно, прпоръчвам да

**BG**

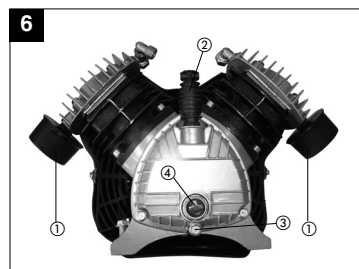
наклонит малко компресора.

**Освободете се от старото масло при съответен примин пункт за старо масло.**

Когато маслото изтече, завийте отново маслоизпускателния винт (наблюдателното стъкло).

Запълнете с ново масло, до като нивото на маслото в наблюдателното стъкло достигне червената точка. Накрая поставете отново запушалката на пълначния отвор.

- 1 Филтър
- 2 Запушалка пълначен отвор.
- 3 Маслоизпускателен винт.
- 4 Наблюдателно стъкло.



**● Почистете на смукателния филтър.**

Смукателният филтър предотвратява засмукването на прах и мърсотии. Необходимо е този филтър да се почиства на всеки 300 работни часа. Ако смукателният филтър запуши, мощността на компресора се намалява значително. Филтърът може да бъде свален в съответствие с фигура 3. Филтърът се измива с промишлен бензин и отново се поставя.

**Внимание!** Изчакайте докато компресорът се охлади напълно! Има опасност да се изгорят.

**Настройка на пркъсвача за наляган.**

Пркъсвача за наляган е настроен фабрично.

Включващо наляган	5 бара
Изключващо наляган	8 бара

**Възможни причини за отказ,**

Които водят до пртоварване на двигателя, а с това и до задържане на защитата от пртоварване:

- Твърд високо запазващо напъжение.
- Твърд високи околнинни температури и недостатъчен приток на въздух.
- Дефектни клапани на компресора или нуплътнен възвратен клапан.
- Минимално ниво на маслото и затруднен ход на мотовилковия лагер.

След охлаждащата пауза промишлитоковия двигател се включва отново. Избягвайте докосването до горещи части и тръбопроводи на агрегата.

**Поръчване на резервни части**

При поръчване на резервни части трябва да се посочат следните данни:

- тип на уреда
- № на изделието
- идент. № на уреда
- № на исканата резервна част

Актуални цени и информация ще намерите на [www.isc-gmbh.info](http://www.isc-gmbh.info)

ISC GmbH  
Eschenstraße 6  
D-94405 Landau/Isar

## Konformitätserklärung



- erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel  
 declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article  
 déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article  
 verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel  
 declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo  
 declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo  
 förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln  
 ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle  
 erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkel  
 заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС  
 izjavljuje sledeću usklajdenost s odredbama i normama EU za artikl.  
 declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și normele valabile pentru articolul.  
 ürünü ile ilgili olarak AB Yönetmelikleri ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açıkları masını sunar.  
 δηλώνει την ακόλουθη συμφωνία σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
- dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo  
 atesteter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt  
 prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.  
 a következő konformitást jelenti ki a terméknek-re vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint  
 pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.  
 deklaruje zgodnosť wymienionego ponizej artykulu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.  
 vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.  
 декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.  
 заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару  
 deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele  
 deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas straipsniui  
 izjavljuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl  
 Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvām un standartiem

### Kompressor EURO 4300 V

- |  |  |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG             | <input checked="" type="checkbox"/> 87/404/EWG   |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC  | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG  |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG                        | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: $L_{WM} = 94,3 \text{ dB}$ ; $L_{WA} = 95 \text{ dB}$<br>$P = \text{ kW}$ ; $L/D = \text{ cm}$ |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG                      | <input type="checkbox"/> 97/68/EG:   |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG                      |  |

EN 60204-1; EN 1012-1; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3;  
EN 61000-3-11;  
TÜV Süddeutschland Bau und Betrieb; KBV VI; OR/10554/06

Landau/Isar, den 07.07.2006

*[Signature]*  
Wechseltartner  
General-Manager

*[Signature]*  
Vogelmann  
Product-Management

Art.-Nr.: 40.073.20 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4007320-20-4155050  
Subject to change without notice

# GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

**Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten.** Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center  
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/lsar (Germany)  
Info-Tel. 0180-5 120 509 • Telefax 0180-5 835 830  
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

## Ⓢ CERTYFIKAT GWARANCJI

Na oplywane w instrukcji obsługi urządzenie udzielamy 2-letniej gwarancji, na wypadek wadliwości naszego produktu. 2-letni okres gwarancyjny zaczyna obowiązywać w momencie przejścia ryzyka lub przejścia urządzenia z rąk klienta.

Warunkiem skorzystania z uprawnień gwarancyjnych jest prawidłowa konserwacja urządzenia, zgodnie z instrukcją obsługi oraz użytkowanie zgodne z przeznaczeniem.

**Oczywiście w okresie tych 2 lat przysługują Państwu również uprawnienia gwarancyjne w ramach ustawowej rękojmi.**

Gwarancja obowiązuje na terenie Republiki Federalnej Niemiec lub w kraju generalnego przedstawiciela handlowego, jako uzupełnienie obowiązujących lokalnie przepisów ustawowych. Prosimy zwrócić się do odpowiedzialnego pracownika w regionalnym dziale obsługi klienta lub pod podany poniżej adres serwisu technicznego.

## Ⓢ ГАРАНЦИОННА КАРТА

Даваме 2 години гаранция на посочения в ръководството уред, в случай че нашият продукт прояви дефекти. 2-годишният срок започва да тече с прехвърляне на риска от едната върху другата страна или с приемането на уреда от клиента.

Предпоставка за предявяване на гаранционни претенции е правилното обслужване на нашия уред съгласно ръководството, както и неговата употреба според предназначението му.

**Разбира се, в рамките на тези 2 години Вие си запазвате Вашите законни гаранционни права.**

Гаранцията важи на територията на Федерална Република Германия или съответните страни на главния дистрибутор за региона като допълнение на локално валидните закони разпоредби. При необходимост се обърнете към Вашия консултант от съответната регионална сервисна служба или посочения по-долу адрес на сервиса.

Ⓢ Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych

Ⓢ Запазва се правото за технически промени



☞ Tylko dla krajów UE

Zabrania się wyrzucania elektronarzędzi na śmieci.

Zgodnie z Europejską Dyrektywą 2002/96/WE o przeznaczonych na złomowanie elektronarzędziach i sprzęcie elektronicznym oraz jej konwersji na prawo krajowe, elektronarzędzia należy zbierać osobno i oddać do punktu zbiórki surowców wtórnych.

Recykling jako alternatywa wobec obowiązku zwrotu urządzenia:

Alternatywnie do obowiązku zwrotu urządzenia elektrycznego po zakończeniu jego użytkowania, właściciel jest zobowiązany do współuczestnictwa w jego prawidłowej utylizacji. Wycofane z eksploatacji urządzenie można oddać również do punktu zbiórki surowców wtórnych, który przeprowadzi utylizację zgodnie z krajowymi przepisami o odpadach i wykorzystaniu surowców wtórnych. Nie dotyczy to osprzętu należącego do wyposażenia urządzenia i środków pomocniczych nie zawierających elementów elektrycznych.

☞ Само за страни от ЕС

Не изхвърляйте електрически уреди в домашния боклук.

Съгласно Европейската директива 2002/96/ЕС за електрически и електронни стари уреди и превръщането ѝ в национално право, употребяваните електрически уреди трябва да се предават отделно събрани и в съобразен с околната среда пункт за оползотворяване на отпадъци.

Алтернатива на поканата за обратно изпращане с цел рециклиране:

Собственикът на електроуред е алтернативно задължен вместо да го изпрати обратно, да съдейства за съобразното му оползотворяване в случай на отказ от собствеността. За целта старият уред може да се предостави на събирателен пункт, който извършва отстраняване по смисъла на Закона за кръговратната икономика и Закона за отпадъците. Това не се отнася до прибавени към старите уреди части и помощни средства без ел. съставни части.

- Ⓢ
- Produkt odpowiada wymogom normy EN 61000-3-11 i jest odbiornikiem objętym specjalnymi warunkami przyłączenia. Oznacza to, iż niedopuszczalne jest podłączanie go do sieci w dowolnie wybranych miejscach.
  - Przy niekorzystnych warunkach zasilania urządzenie może spowodować przejściowe wahania napięcia.
  - Urządzenie może być podłączane do sieci jedynie w punktach:
    - a) nie przekraczających maksymalnej, dopuszczalnej impedancji „Z” lub
    - b) w których wytrzymałość sieci na obciążenie prądem stałym wynosi przynajmniej 100 A na fazę
  - Użytkownik musi się upewnić w odpowiednim zakładzie energetycznym, iż miejsce, w którym chce on podłączyć urządzenie odpowiada jednemu z wyżej wymienionych wymogów a) lub b).

- Ⓢ
- Продуктът отговаря на изискванията на Европейската норма 61000-3-11 и подлежи на специални условия за свързване в електрическата мрежа. Това означава, че не е допустима употреба на произволно избрани места за свързване на уреда.
  - При неблагоприятни условия в мрежата уредът може да доведе до временни колебания в напрежението.
  - Продуктът е предвиден да се използва само на такива места за свързване, които
    - a) не надхвърлят максимално допустимо пълно съпротивление „Z” или
    - b) които имат натоварване на мрежата при продължителен работен режим от най-малко 100 A за фаза.
  - Като потребители трябва да гарантирате, ако е необходимо след консултиране с фирмата, осигуряваща Вашето електрооборудване, че Вашето място за свързване, където искате да задействате уреда, отговаря на едно от двете посочени изисквания а) или б).

Ⓢ

Przedruk lub innego rodzaju powielanie dokumentacji wyrobów oraz dokumentów towarzyszących, nawet we fragmentach dopuszczalne jest tylko za wyraźną zgodą firmy ISC GmbH.

Ⓢ

Препечатването или размножаването по друг начин на документация и придружаващи документи на продукти на, дори и като извадка, се допуска само с изричното разрешение на ISC GmbH.

EH 07/2006